

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАБОТЫ С ТЕКСТАМИ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОДЕРЖАНИЯ

Коцаренко А. М., Молчан Н. Г., Белорусский государственный экономический университет

Чтение текстов на иностранном языке является одной из важнейших компетенций специалистов экономического профиля. Поэтому каждое занятие по иностранному языку это еще и занятие по соответствующей специальности. Одной из основных задач преподавателя является устранение языковых трудностей с помощью специальных упражнений, что требует понимания психических процессов, позволяющих студентам сознательно усваивать прочитанные на иностранном языке тексты. Осмысление иноязычного текста происходит в двух направлениях. Сначала он воспринимается на уровне букв и слов, затем на уровне предложений и абзацев. Следующий этап — это активизация в сознании определенных знаний, имеющих отношение к специфике прочитанного текста. Опытный читатель постоянно проверяет, подтверждает ли новая информация уже известную ему или противоречит ей. Только при слиянии обоих процессов смысл текста усваивается адекватно. Студент, читающий текст и не имеющий фоновых знаний, касающихся содержания текста, не поймет его. Процесс понимания специального текста станет еще более сложным, если его структура и лексическое наполнение неизвестны читающему. Поэтому очень важно, во-первых, наличие фоновых знаний у обучающегося по данной теме и, во-вторых, ему необходимо ориентироваться в особой структуре специального текста. В профессиональном языке часто используются такие элементы, как пассив, многосложные синтаксические конструкции, сокращения, термины, сложные существительные и т. п. Это усложняет чтение и перевод специального текста на всех уровнях. Если в тексте содержится много терминов и сложных существительных, то студенты столкнутся с трудностями уже на уровне слов. Непривычные грамматические и синтаксические конструкции станут причиной непонимания отдельных предложений. Отсутствие фоновых знаний сделает невозможным понимание более крупных смысловых единиц (абзаца, текста). Итак, сначала нужно определить, на каком уровне восприятия студенты сталкиваются с трудностями. При этом необходимо понимать, что специальные тексты на иностранном языке предназначены главным образом не для извлечения новой информации, а для того чтобы научиться облечь уже имеющиеся знания в точную экономную форму. Однако на определенном этапе обучения невозможно избежать реалий, свойственных экономической системе изучаемого языка. Это представляется стимулом для осуществления студентами собственной исследовательской работы. Обучающиеся смогут не только расширить свои профессиональные знания, но и глубже осознать феномены изучаемого языка и культуры, а также обогатить свой словарь в рамках изучаемого языка. Такая исследовательская работа может осуществляться как с помощью экономических толковых словарей, так и с привлечением мультимедийных средств. Эта работа может быть организована в небольших группах. Таким образом, в ходе занятия будут формироваться не только языковая, но также социальная и методическая компетенции, необходимые в дальнейшей профессиональной жизни. В методике разработаны определенные комплексы упражнений, позволяющие обучить студентов различным видам чтения специального текста. В зависимости от поставленной цели можно выделить *тотальное* чтение, направленное на полный охват всего содержания, *курсорное* чтение, цель которого понимание основного содержания, и *селективное* чтение, в ходе которого обучающийся ищет в тексте лишь определенную информацию. Методисты выделяют также ориентировочное чтение, цель которого заключается лишь в определении того, представляет ли текст интерес для читающего с профессиональной точки зрения.